

# Instrucciones de Mantenimiento / Notice D'entretien / Maintenance Instructions

Se recomienda realizar el mantenimiento cada 25.000 aperturas, o una vez al año. En el caso de condiciones severas de uso, se recomienda realizar el mantenimiento cada tres meses.

*Pour garantir la fonction coupe-feu et pare-flamme, il est recommandé de procéder à l'entretien toutes les 25000 ouvertures, ou une fois l'an. Dans le cas d'utilisation dans des conditions sévères, il est recommandé de procéder à une révision tous les trois mois.*

*Maintenance is recommended every 25.000 openings or once a year. In case of intensive use, maintenance is recommended every three months.*



*Mantenimiento de la cerradura y la contracerradura  
Maintenance de la serrure et de la cremone  
Maintenance of the lock & counter-lock.*

Mantener lubricado el resbalón y el pestillo de la cerradura, de manera que tanto la manivela como la llave tengan un accionamiento suave. También se deben lubricar las fallebas de la cremona, de las puertas de doble hoja.

*Lubrifier le pêne ouvrant et le pêne dormant de la serrure, pour que la béquille et la clef aient un bon fonctionnement. Lubrifier aussi les crémones.*

*Keep the wedge & the bolt of the lock properly lubricated, so that both the lever & the key run easily. The rods & the cremone mechanism must be lubricated also.*



*Bisagras / Paumelles / Hinges*

Lubricar con aceite o grasa en los puntos de engrase (ver dibujo). Inspeccionar con más frecuencia, cada 6 meses, aquellas bisagras instaladas en puertas de exterior por el alto riesgo de corrosión. *Las bisagras son desmontables y sustituibles.*

*Contrôler la fixation des paumelles. Lubrifier les axes et les roulements à billes. Remplacer les pièces d'usure. Veiller à ce que la tension des ressorts des paumelles facilitent une fermeture en douceur du vantail. Tendre ou détendre les ressorts si besoin est. Les paumelles sont démontables et interchangeables. Voir démontage de celles-ci dans cette notice.*

*Lubricate or grease in the lubrication points (see diagram). Hinges of the doors placed on facades or outdoors have a higher risk of corrosion, therefore their hinges must be inspected every 6 months. Hinges are removable & replaceable.*



*¡¡ Muy Importante !! ¡¡ Tres Important !! VERY IMPORTANT !!  
Casquillo falleba inferior / Bague au sol / Bottom rod bush*

En las puertas de doble hoja es necesario que el casquillo esté correctamente instalado en obra para recibir la falleba inferior. De lo contrario, la hoja inactiva de la puerta se alabeará con los portazos de cierre.

*Il est indispensable que la bague soit correctement installée au sol pour recevoir la crémonne inférieure. Dans le cas contraire, le vantail semi-fixe de la porte peut se gondoler avec les claquements de la porte.*

*It is necessary that the bush is properly placed to fit the bottom rod. Otherwise, the inactive leaf of the door will warp due to the continuous slamming of the active door.*



*Junta Intumescente / Joint Intumescent / Expanding (intumescent) joint*

Comprobar que la junta intumescente alojada en el marco de la puerta se encuentre en perfectas condiciones, sin golpes, ni arañazos o cualquier otro daño que pueda afectar a su correcto funcionamiento. En caso contrario debe ser sustituida inmediatamente.

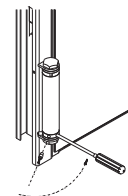
*Contrôler l'usure et les dommages éventuels des joints d'étanchéité. Les joints détériorés doivent être remplacés. Contrôler l'appui du vantail de porte sur les joints. En cas de dommages, les joints doivent être changés immédiatement.*

*Check that the expanding joint is always in perfect conditions, without bumps, scratches or any other damage that might affect its performance. If damage is detected, the joint should be replaced immediately.*

# Regulaciones de la bisagra / Reglages de la paumelle / Regulation of the hinge

## Regulación de la bisagra CON muelle. / Réglage paumelle AVEC ressort. / Regulation of the hinge with spring.

En el caso de llevar bisagras con muelle, para hacer el cierre automático con las bisagras, se debe tensar el muelle recuperador de las mismas. La fuerza del muelle depende de la posición del pivote tensor.



Pour obtenir la fermeture automatique, tendre le ressort avec la tension souhaitée à l'aide d'une clé allène. Bloquer avec pivot.

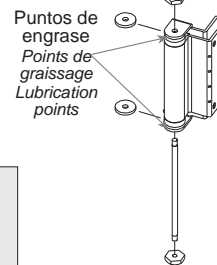
In case of containing hinges with springs for the automatic mechanism to operate, the recoil spring must be tightened. The strength of the spring depends on the position of the swivel.

## Despiece de la bisagra SIN muelle y engrase. Démontage des paumelles (sans ressort) et lubrification des axes. Lay out of the Hinge TU/VO without spring & greasing.

Estas bisagras poseen marcado, según la norma EN 1935:2002.

Paumelles avec marquage CE selon la norme UNE-EN-1935.

These hinges comply with the standard EN 1935:2002 and bear the CE Mark.



	ANDREU BARBERA S.L. Ciudad de Sevilla, 20 Pol. Ind. Fuente del Jarro 46988 Paterna (VALENCIA) ESPAÑA											
	OC-P/137 0099/PPP/A44/0120 06											
	EN 1935 : 2002 (galva)	4	7	5	1	1	3	0	12			
	EN 1935 : 2002 (inox)	4	7	5	1	1	4	0	12			

**Marcado CE de bisagra SIN muelle.  
Marquage CE de la paumelle TU/VO sans ressort.  
CE Mark of the TU/VO Hinge without spring.**

*¡¡ Precaución !! Attention !! Caution !!*

**Al recibir la puerta en obra, no usar morteros que contengan yeso o derivados del mismo. El yeso es un agente corrosivo que ataca de forma muy agresiva el acero, acelerando su corrosión.**

*Au moment d'installer le bloc-porte dans l'ouverture, veiller à ne pas utiliser de mortier contenant plâtre ou toute autre matière dérivée. Le plâtre a des agents corrosifs qui attaquent de forme très agressive l'acier, accélérant son oxydation.*

*Upon receiving doors at construction site DO NOT use gypsum nor any plaster/mortar containing gypsum. Gypsum is a corrosive agent that attacks steel aggressively increasing its corrosion.*



**Andreu Barbera S.L.**  
Pol. Ind. Fuente del Jarro  
C/ Ciudad de Sevilla, 20  
46988 - Paterna (Valencia)  
Tel.: (+34) 96 134 31 00  
Fax: (+34) 96 134 08 59  
andreu@andreu.es  
[www.andreu.es](http://www.andreu.es)

ITC -089  
Edición: 06

**E INSTRUCCIONES DE MONTAJE  
FR NOTICE DE MONTAGE PORTES  
ENG ASSEMBLY INSTRUCTIONS**



**andreu**

**SIGMA DOBLE HOJA  
SIGMA DOUBLE VANTAIL  
SIGMA DOUBLE LEAF**

# INSTRUCCIONES DE MONTAJE A OBRA DE SIGMA DOBLE HOJA

## NOTICE DE MONTAGE PORTES SIGMA DOUBLE VANTAIL

### ASSEMBLY INSTRUCTIONS AT WORKSITE OF SIGMA DOUBLE LEAF DOORSETS



7. Recibir en obra abriendo las garras de fijacion, sin abrir la hoja ni desmontar la riostra. La parte inferior de la riostra marca el nivel del suelo.

*Déployer les pattes d'ancrage en laissant le vantail fermé et la barre basse d'écartement fixée. La barre d'écartement marque le niveau du sol.*

*Pick the doorset & open the anchor grips before opening the door, before removing the cross girder. The lower bar indicates the floor level.*

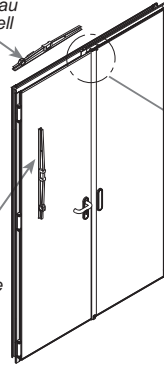
2. Situar en la pared dejando la hoja y el marco a nivel y a plomo.

*Installer toujours la porte avec le vantail fermé.*

*Place the doorset in its position & level out horizontally & vertically.*

Nivel  
Niveau  
Levell

Plomo  
Plomb  
Plumb line

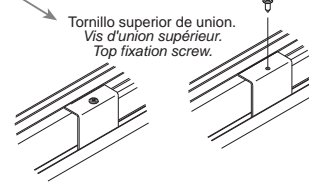


3. Antes de rematar la puerta con el enlucido de la obra, desatornillar el tornillo, tal y como indica la figura.

*Avant de crépir le mur dévisser le vis comme indiqué ci-dessous.*

*Before plastering the wall, unscrew the screw as shown below.*

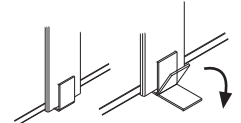
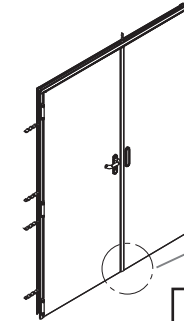
Tornillo superior de union.  
Vis d'union supérieur.  
Top fixation screw.



4\*. Una vez fraguada la obra, doblar el soporte que va situada en la parte central inferior de la hoja, tal y como indica la figura.

*Une fois le crépis sec, pliez le support inférieur comme indiqué ci-dessous.*

*Once the plaster is dry, bend the lower support as shown in the drawing below.*



Doblar el soporte inferior  
Pliez le support inférieur  
Fold the lower support

\* En el caso de que la puerta se instale en un sitio donde no se tenga acceso al tornillo y al soporte inferior, quitarlo y doblar el soporte previamente para poder abrir las hojas. Habra que tener especial cuidado en dejar las hojas y el marco a nivel y a plomo.

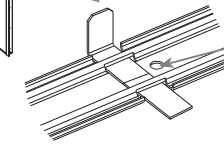
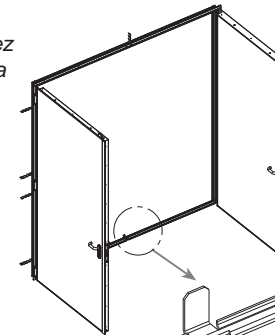
*Dans le cas où vous installeriez la porte dans un endroit où vous n'auriez pas l'accès au vis et au support inférieur, enlevez-les avant de l'installer pour pouvoir ouvrir les vantaux. Faites très attention à maintenir le niveau et le plomb des vantaux.*

*In case you install the door in a place where there is no access to the screw and the lower support; remove it previously to be able to open the leaves. You will have to be very careful to maintain the level and the plumb of the leaves.*

7. Abrir la hoja y señalar en el suelo el lugar donde irá incrustado/colocado el casquillo falleba inferior para garantizar el correcto cierre y evitar así garceos de la puerta.

*Ouvrir les vantaux et indiquez par terre où ira incrustée la bague au sol en laiton.*

*Open the door and mark where is going to be the gasket of the lower rod.*

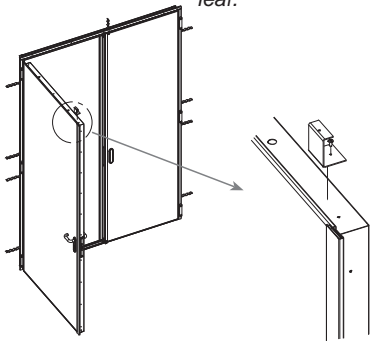


Marcar por aquí en el suelo donde iría colocado el casquillo falleba.  
Mark where you will fit the bottom rod bush.  
Marquez par terre l'endroit où vous installerez la bague au sol de la crémonne.

5. Abrir la hoja activa de la puerta y desmontar la pieza superior de la hoja.

*Ouvrir le vantail actif de la porte et enlever le support supérieur.*

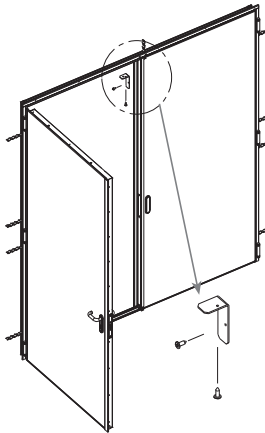
*Open the active leaf of the door and remove the upper support of the leaf.*



6. Antes de abrir la hoja inactiva, desatornillar la pieza superior interior del marco, indicada en la figura.

*Avant d'ouvrir le vantail inactif, dévisser le support supérieur qui est à l'intérieur du bâti, comme indiqué sur le dessin.*

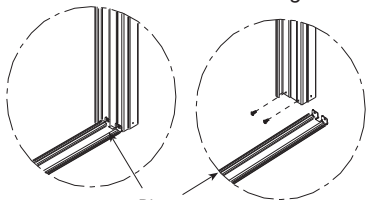
*Before opening the inactive leaf, unscrew the top support inside the frame, as shown in the drawing.*



8. Desatornillar y desmontar la riostra. Colocar el casquillo y eliminar las cantoneras restantes.

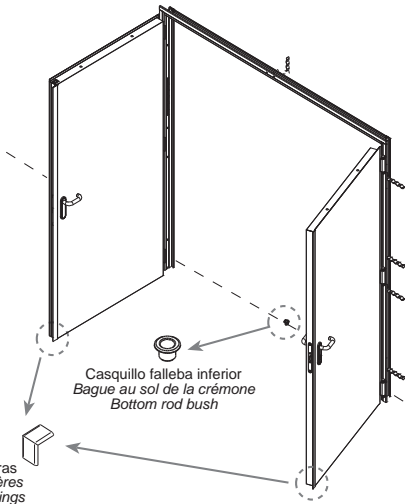
*Dévisser et démonter la barre d'écartement. Installez la bague au sol en laiton et enlever les calages en plastique qui restent.*

*Unscrew and remove the lower bar. Install the gasket and remove the remaining corner brackets.*



Riostra  
Barre d'écartement  
Cross Girder

Cantoneras  
Cantonnières  
Corner fittings



Si se han seguido las instrucciones de montaje, al cerrar la hoja quedarán las siguientes holguras:

*Si les instructions de montage ont été correctement suivies on observera les jeux de fonctionnement suivants:*

*If the assembly instructions are properly observed, the assembly will have the following slacks:*

	DH SIGMA
- Holgura entre hoja y marco por el lateral bisagras. <i>Jeu entre vantail et dormant du côté paumelles. / Slack between leaf &amp; frame on the hinge side.</i>	4 mm (±3 mm).
- Holgura entre hoja y dintel. <i>Jeu entre vantail et linteau. / Slack between leaf &amp; lintel.</i>	3 mm (±3 mm).
- Holgura entre hoja y marco por el lateral cerradura. <i>Jeu entre vantail et dormant côté serrure. / Slack between leaf &amp; frame on the lock side.</i>	-
- Entre hojas. <i>Jeu entre vantaux. / Slack between leaves.</i>	7 mm (±3 mm).
- Holgura entre hoja y suelo. <i>Jeu entre vantail et sol. / Slack between leaf &amp; floor.</i>	7 mm (±3 mm).
	-